

*The 2nd International piano festival in
Vancouver
by people with disabilities
(former Piano Paralympics)
2 0 0 9*

2009, 제 2 회 국제 장애인 피아노페스티벌
in 밴쿠버
(前 피아노패럴림픽)

UNHEARD NOTES

새로이 듣는 꿈과 희망의 연주

*2009년 9월 30일(수) ~ 10월 4일(일)
September 30th (Wed) – October , 4th (Sun), 2009
Christ Church Cathedral
Chan Center Hall at U.B.C.*

주최: NPO 일본 장애인피아노지도자 연구회(IPD)
INSTITUTE of PIANO TEACHERS & PEOPLE with DISABILITIES . JAPAN

*The 2nd International piano festival in
Vancouver
by people with disabilities
(former Piano Paralympics)
2 0 0 9*

2009, 제 2 회 국제 장애인 피아노페스티벌
in 밴쿠버
(前 피아노패럴림픽)

개최 : 2009년 9월 30일(수) ~ 10월 4일(일)

장소 : 캐나다 밴쿠버市

1) Christ Church Cathedral

Address : (690 Burrard Street. Vancouver, BC, CANADA V6C 2L1)

2) Chan Center Hall 브리티시 컬럼비아 대학

Address : (University of British Columbia Canada 6361 Memorial Road Vancouver. V6T 1Z2)

I 개 최 취 지

「장애가 있으면 피아노 연주를 못 한다고 생각하시나요?」

국제 장애인 피아노페스티벌은 전 세계의 “불가능을 가능으로 만드는 사람들”에 의한 피아노 음악 축제입니다.

당신이 가진 몸의 기능을 최대한 활용하여 피아노를 통해 풍부한 음악을 표현해 봅시다. 그리고 그 감동을 청중과 함께 나누어 느껴봅시다.

베토벤은 청각장애를 가지고 있었지만 우리에게 풍요로운 음악 유산을 남겨주었습니다. 제 1차 세계대전 당시 오른손을 잃은 피아니스트 비트겐슈타인은 “왼손의 피아니스트”로 다시 태어나 음악사에 그 이름을 남겼습니다. 더욱이 시각장애인 미야기 미치오는 고또(琴, 일본전통악기)의 명수로서 일본전통음악의 대명사로 일컬어집니다.

설령 전신마비일지라도 움직이는 단 하나의 집게손가락으로 연주하는 혼이 담긴 피아노 소리, 고안하고 궁리하여 한쪽 손만으로도 선명하게 연주하는 기술, 섬세한 체감각을 구사하여 연주하는 청각장애 피아니스트 등, 지금까지 알지 못했던 풍부한 아이디어가 가득한 음악의 축제로 만들고 싶습니다.

인간능력의 가능성은 헤아릴 수 없을 만큼 큼니다. 국제 장애인 피아노페스티벌은 단순히 우열을 경쟁하는 것이 아니라 음악을 통해 저마다의 특기를 북돋아주고, 앞으로의 더욱 풍요로운 인생을 위한 격려가 되며 국제교류를 통해 세계평화에 공헌함을 목표로 합니다.

II 목 적

- 1) 장애에 대한 올바른 이해를 깊이 한다.
- 2) 같은 문제를 안고 있는 사람들과 의견을 교환하고, 서로에 대한 격려와 배움을 나눈다.
- 3) 참신한 시도임을 인식하고 항상 샘솟는 창조력의 함양을 잊지 않는다.
- 4) 새로운 재능을 발굴하여 그 성장을 지원한다.
- 5) 훌륭한 지도자를 육성하고 인재정보의 집약과 제공을 촉진한다.
- 6) 개성을 존중하고 음악을 통해서 세계 각국 문화를 배운다.
- 7) 경험에서 배운 성과를 사회에 환원한다.
- 8) 한자리에 모여 서로의 성과를 발표하는 기회로서 「국제 장애인 피아노페스티벌(前 피아노페스티벌)」을 지원한다.
- 9) 세계로 눈을 향하고 모든 것은 평화 속에서야말로 존재함을 잊지 않는다.

III 참가자 모집요강

국제 장애인 피아노페스티벌은 신체에 장애를 가진 피아니스트가 과제곡에 의한 피아노 콩쿨을 행하는 A 코스, 각자가 가장 자신있는 자유곡을 연주하여 참가관객들과 함께 피아노를 즐기는 B 코스로 나누어 실시됩니다.

양 코스 모두 국제적인 응모자의 균형과 허용시간의 범위에 기반하여 실행위원회에서 추천한 자가 2009년 9월 30일~10월 4일에 걸쳐 「제 2회 국제 장애인 피아노페스티벌 in 밴쿠버(前 피아노페스티벌)」에 모여 피아노 공연을 하게 됩니다.

1. 대상악기 : 피아노. 피아노를 중심으로 하는 앙상블도 무관하지만, 응모자가 중심이 되어야 한다.
2. 참가자격 : 음악을 좋아하고 신체에 장애가 있는 사람. 국적, 연령 불문.
3. 참가신청 : 소정양식의 참가신청서에 필요한 사항을 기재한 후, 다음의 서류 및 첨부품목을 갖추어 국제 장애인 피아노페스티벌 실행위원회 사무국으로 우편접수한다.

장애 구분은 참가부문란의 6 그룹 중에서 선택하여 신청한다.
첨부 서류로서 신체장애인 수첩, 요육(療育) 수첩(도쿄에서는 '사랑의 수첩'),
정신보건복지수첩 복사본, 의료기관의 진단서(이하 일괄하여 장애증명서라고 한다) 중 한
가지를 첨부해야 한다.

첨부서류 및 첨부품목

- ① 녹화자료 : 당일에 연주하는 곡이나 자유곡을 연주하는 모습을 20 분이 넘지 않는 범위에서 표준속도로 녹화한 비디오테이프(VHS-NTSC), 또는 DVD
- ② 증명사진(대략 가로 9cm × 세로 12.5cm) 2 장 ※디지털 카메라는 불가
- ③ 장애증명서(경우에 따라서는 「국제 장애인 피아노페스티벌 참가에 지장이 없다」는 전문의 진단서 제출을 요구할 수도 있다.)
- ④ 여권(사진이 있는 페이지)의 복사본 (일본국적자는 필요없음)

4. 참가비용

- (1) 1 차 접수 응모비용은 US 30 달러 (또는 일본엔 3,000 엔) 접수와 동시에 본 요강에 기재되어 있는 「제 2 회 국제 장애인 피아노페스티벌 in 밴쿠버(前 피아노페스티벌)」 위원회 은행구좌로 송금하고 영수증의 복사본을 첨부할 것.
- (2) 1 차 선고 결과 「제 2 회 국제 장애인 피아노페스티벌 in 밴쿠버(前 피아노페스티벌)」 (A 코스 2 차선고 포함)에 출전하게 된 참가자 US 150 달러(또는 15,000 엔) / 1 코스
- (3) (2)에 해당하는 참가자는 1 차선고 결과통지를 수령한 후, 빠른 시일 내로 참가비용 US 150 달러(또는 일본엔 15,000 엔. A, B 양 코스에 신청하는 경우는 US 300 달러 또는 일본엔 30,000 엔)를 「제 2 회 국제 장애인 피아노페스티벌 in 밴쿠버(前 피아노페스티벌)」 위원회 은행구좌로 송금할 것.

5. 여비/체류비 : 본인 부담

6. 신청 접수 : 2008 년 12 월 1 일부터 (우편접수만 가능)

7. 신청 마감 : 2009 년 3 월 30 일 (당일 소인 유효)

8. 1 차 선고

A 코스

신청자가 많은 경우에는 국제적인 응모자의 균형과 허용시간의 범위에서 실행위원회로 제출된 자료(DVD, 비디오 등)를 통해 본선추천자를 선발할 수도 있다.

B 코스

기본적으로 각 나라의 신청순으로 한다. 신청자가 많으면 국제적인 응모자의 균형과 허용시간의 범위를 고려하여, 실행위원회에서 「제 2 회 국제 장애인 피아노페스티벌 in 밴쿠버(前 피아노페스티벌)」의 참가추천자를 선발할 경우가 있다.

1 차 선고 결과는 5 월 31 일까지 응모자 본인에게 FAX 및 문서로 통지한다.

■ 자세한 사항은 「IV 참가 코스와 과제곡 및 본선에 대해서」를 참조할 것

9. 기타사항

(1) 일단 납부된 회비와 테이프 등의 자료는 어떠한 이유가 있어도 환급, 반환하지 않는다.

또한, 이 자료는 당 위원회(IPD)에서 소중히 보관된다.

(2) 호텔, 홈스테이, 자원봉사 등의 소개는 가능한 한 위원회에서 편의를 도모한다. (사무국 문의)

(3) 참가 희망자 중에 VISA 발급 등, 출입국에 관련하여 문서가 필요할 때는 빠른 시일 안에 사무국으로 연락해야 한다.

(4) 참가를 위한 여행, 체류 중에 생긴 사고나 질병 등은 스스로의 책임하에 처리해야 한다.

(5) 특별조성금에 대해서

여행 체류비 마련이 곤란한 경우에는 신청하여 조성금을 받을 수 있다.

(왕복 이코노미 클래스 티켓+6 일간 호텔 숙박비)

단, 각국에 1 조(참가자+보호자 1 명)로 각 나라의 문화복지후생기구, 또는 음악 전문기구(음악대학 학장 등)의 추천에 의해 당 위원회에서 인정한 사람이어야 한다.

IV 참가코스과 과제곡 및 본선에 대해서

코스는 A 코스와 B 코스 두 가지가 있다.

참가자는 “A 코스”와 “B 코스” 중에서 한 가지를 선택하여 준비한다. 또한, 두 가지 코스를 모두 참가하는 것도 가능하다.

후일에 참가자 전원에게 평가 위원회에 의한 강평이 주어진다.

본 위원회는 A, B 코스 수상자의 음악 활동을 지원한다.

1. A 코스

「제 2 회 국제 장애인 피아노페스티벌 in 밴쿠버(前 피아노페스티벌)」에서 과제곡을 발표하고 연주하는 코스.

장애 부문과 상관없이 장애가 있는 피아니스트이면 누구나 참가할 수 있다.

1 차 추천선고(비디오 심사)에서 추천된 사람은 2 차와 본선에 진출할 수 있다.

(1) 제 1 차 선고(예선) : 비디오 심사

신청자가 많으면 국제적인 응모자의 균형과 허용시간의 범위에서 실행위원회로 제출된 자료(서류, 비디오 등)를 기초로 하여 추천자를 결정하는 경우도 있다.

① 녹화자료: 자유곡(단, 「제 2 회 국제 장애인 피아노페스티벌 in 밴쿠버(前 피아노페스티벌)」에서 연주할 과제곡은 제외)을 선택하여 자신이 직접 연주한 녹화자료(과거 1 년 이내의 콘서트 기록도 가능)를 20 분 이내로 비디오테이프, 또는 DVD 에 녹화 수록하여 참가 신청서와 함께 사무국에 우편으로 보내야 한다.

[주: 녹화는 표준 속도로 할 것. 내용은 비디오 테이프(VHS-NTSC) 또는 DVD 에 수록할 것]

② 응모 마감 : 2009 년 3 월 31 일

③ 추천 결과 통지 : 2009 년 4 월 31 일까지 본인에게 FAX 및 문서로 통지한다.

(2) 제 2 차 선고(예선)

① 과제곡 : 캐나다 민요 「Vive le Canadienne」(첨부악보 참조)을 주제로 하여 5~10 분 이내의 피아노곡으로 작곡, 편곡한 것을 연주한다. 자작이나 타작 여하는 묻지 않으나, 타작은 본인을 위해 만들어진 것이어야 한다.

<악보>

② 연주 : 2009 년 9 월 30 일 ~ 10 월 4 일

③ 악보제출 : 심사용 악보는 7 월 31 일(당일 소인 유효)까지 사무국에 제출해야 한다. 기간 안에 제출하지 않으면 실격으로 처리한다. 저작권은 본인과 본 위원회의 공유가 된다.

(3) 최종심사(본선) : 공개심사

① 연주는 2009 년 10 월 4 일 브리티시 컬럼비아 대학 찬 센터 대강당에서 행해진다.

② 본선 진출자는 모두 입상자로 한다.

③ 본선은 「제 2 회 국제 장애인 피아노페스티벌 in 밴쿠버(前 피아노페스티벌)」의 피날레에 어울리는 이벤트로서의 위치를 부여한다.

(4) 표창

훌륭한 작품과 연주라고 인정된 자에게는 다음과 같은 상이 수여된다.

1 위 금메달 (부상 US 3,000 달러)

2 위 은메달 (부상 US 1,500 달러)

3 위 동메달 (부상 US 1,000 달러)

4 위 크리스탈상 (부상 US 500 달러)

5 위 메이플상 (부상 US 300 달러)

2. B 코스

「제 2 회 국제 장애인 피아노페스티벌 in 밴쿠버(前 피아노페스티벌)」에서 자유곡을 연주하고 노력한 성과를 발표하는 코스.

되도록 같은 조건의 그룹에서 연주하기 위해, 진행은 5 개 부문으로 나뉘어 이루어진다. 기본적으로 각 나라의 신청순으로 한다. 단, 신청자가 많으면 국제적인 응모자의 균형과 허용시간의 범위를 고려하여, 실행위원회에서 「제 2 회 국제 장애인 피아노페스티벌 in 밴쿠버(前 피아노페스티벌)」의 참가추천자를 선발하는 경우가 있다.

(1) 그룹별

① 구분

- a. 지적 - 장애부문
- b. 사지 - 장애부문
- c. 시각 - 장애부문
- d. 청각, 언어 - 장애부문
- e. 발달장애 - 부문
- f. 기타 - 중복장애부문

② 출전 부문의 선택 : 어느 부문에 신청하는가는 응모자 본인의 신고에 의한다.

③ 평가 : 장애의 종류에 관계없이 순수하게 연주의 음악성, 독창성, 그 장애가 아니었다면 만들어내지 못 했을 것, 참신한 고안을 중심으로 평가한다.

(2) 제 1 차 선고 : 비디오 심사

- ① 연주 곡명 : 연주곡은 10 분 이내의 자유곡으로 한다. 단, 시간 내에는 몇 곡을 연주해도 상관없다. 또한, 자작·타작·편곡 또는 상상블이어도 상관없으나, 반드시 응모자 = 피아노가 주가 되어야 하고, 경비는 자기 부담으로 한다.
- ② 녹화자료 : 과거 6 개월 이내에 본인의 연주를 비디오 녹화한 것(10 분 이내)을 비디오테이프나 CD-ROM 에 수록하여 참가 신청서와 함께 사무국에 우편으로 보낸다.
[주 : 녹화는 표준 속도로 할 것. 내용은 비디오 테이프(VHS-NTSC) 또는 DVD 에 수록할 것]
- ③ 응모 마감 : 2009 년 4 월 30 일
- ④ 추천 결과 통지 : 2009 년 5 월 31 일까지 본인에게 FAX 및 문서로 통지한다.
- ⑤ 주의 : 특수연주법, 보조구 사용, 그 외 기구 등은 신청시 반드시 당 위원회 사무국에 문서로 연락해야 한다. 「제 2 회 국제 장애인 피아노페스티벌 in 밴쿠버(前 피아노페스티벌)」 본선에 올라갈 경우, 이러한 기구 등의 준비, 운반, 설치 및 뒷정리는 각자 행해야 한다.

(3) 제 2 차(본선) : 공개연주

- ① 다음의 일정으로 Christ Church Cathedral 에서 연주한다.
 - a 지적장애부문 b 사지장애부문 e 기타 장애부문
 - 2009 년 9 월 30 일 ~ 10 월 3 일
 - c 시각장애부문 d 청각장애부문
 - 2009 년 10 월 1 일 ~ 3 일
- ② 연주곡은 10 분 이내의 자유곡으로 한다. 단, 시간 안에는 몇 곡을 연주해도 상관없다.

(4) 표창

각 부문에 가장 어울린다고 평가되는 다음의 상이 수여된다.
평가에 따라서는 복수로 상을 수여할 수 있다.

① 「독창상」

표현과 주법이 독창적인 연주

- ② 「연 마 상」
숙련도가 높은 연주
- ③ 「노 력 상」
성실한 노력이 감동적인 연주
- ④ 「예 술 상」
깊은 예술적 감동을 불러일으킨 연주
- ⑤ 「공 헌 상」
요법적 공헌도가 높다고 생각되는 연주
- ⑥ 「특 별 상」
특별히 심사위원회에 의해 의미가 있다고 인정된 연주

V 심 사

「제 2 회 국제 장애인 피아노페스티벌 in 밴쿠버(前 피아노패럴림픽)」의 심사는 장애에 대한 전문지식 및 풍부한 지도자 경험을 갖춘 음악예술가, 교육자, 의료 관계자로서 본 위원회의 위촉을 받은 자에 의한 공평한 합의에 의해 이루어진다. 이 심사회회의에 의한 최종결정에 대해서는 모두가 신사적으로 따라야 한다.

VI 성 과

「제 2 회 국제 장애인 피아노페스티벌 in 밴쿠버(前 피아노패럴림픽)」의 결과 및 성과는 각 미디어와 전문정보지에 전달하여 공표한다.

「제 2 회 국제 장애인 피아노페스티벌 in 밴쿠버(前 피아노패럴림픽)」에서 얻어진 피아노 주법과 악보, 악기개량의견, 그 밖의 자료는 사회에 공헌하기 위해 관계 각 분야에서 활용되도록 제공된다.

주최 : 특정비영리활동법인일본장애인

일본 장애인 피아노지도자 연구회 회장 : 사코다 도키오

「제 2 회 국제 장애인 피아노페스티벌 in 밴쿠버(前 피아노패럴림픽)」 실행위원회

일본 실행위원장 : 고지마 마리코 (090-4441-5839)
〒176-0022
도쿄 네리마구 무카이야마(東京都練馬区向山) 2-10-16
TEL : 03-3999-1410 FAX : 03-3509-6656
e-mail : tokiosakoda@nifty.com
IPD 홈페이지 : <http://ipd-piano.sakura.ne.jp/>

은행과좌번호:

은행 : 미즈호 은행 후츄(府中)지점

보통과좌 : 128-1011134

명의 : 일본장애인피아노 지도자연구회

ニホンショウガイシヤピアノ シドウシヤケンキュウカイ

해외로부터의 송금과좌 :

입금 지정 은행 (PAYING BANK) : MIZUHO BANK. LTD.

지점명 (A/C WITH BRANCH: FUCHU BRANCH

미즈호 은행 SWIFT CODE : MHBKJPJT

과좌번호 (A/C NUMBER) : 128-1011134

주소 ADDRESS: 1-1-2 FUCHUU-MACHI FUCHU-SHI

TOKYO JAPAN 183-0055

명의 : NIHON SHOUGAISHA PIANO SHIDOUSHA KENKYUKAI

감수 : 국제 장애인 피아노페스티벌 위원회

COMMITTEE of INTERNATIONAL PIANO FESTIVAL

by PEOPLE with DISABILITIES.(C.I.P.F.D.)